

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 26

Shabbat Torah Reading Schedule (47th sidrah) - Deuteronomy 26 - 31:13

Deut26:1
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה וַיְרַשְׁתָּהּ וַיֵּשְׁבֶתָ בָּהּ:
אִתְּךָ כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ

1. w'hayah ki-thabo' 'el-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah wirish'tah w'yashab'at bah.

Deut26:1 Then it shall be, when you enter into the land which ~~אֱלֹהֶיךָ~~ your El gives you as an inheritance, and you possess it and live in it,

<26:1> Καὶ ἔσται ἐὰν εἰσέλθῃς εἰς τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ, καὶ κατακληρονομήσῃς αὐτήν καὶ κατοικήσῃς ἐπ' αὐτῆς,

1 Kai estai ean eiselhēs eis tēn gēn, And it shall be whenever you should enter into the land hēn kyrios ho theos sou didōsin soi en klērō, which YHWH your El gives to you by lot kai kataklēronomēsēs autēn kai katoikēsēs ep' autēs, to inherit it, and should dwell upon it;

Deut26:2
בְּלֶקֶחַת מֵרֵאשִׁית כָּל-פְּרִי הָאָדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֶרֶצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמַתָּ בַטֶּנֶא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם:

2. w'laqach'at mere'shith kal-p'ri ha'adamah 'asher tabi' me'ar'ts'ak 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen lak w'sam'at batene' w'halak'at 'el-hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak l'shaken sh'mo sham.

Deut26:2 that you shall take some of the first of all the produce of the ground which you bring in from your land that ~~אֱלֹהֶיךָ~~ your El gives you, and you shall put it in a basket and go to the place where ~~אֱלֹהֶיךָ~~ your El chooses to establish His name there.

<2> καὶ λήμψῃ ἀπὸ τῆς ἀπαρχῆς τῶν καρπῶν τῆς γῆς σου, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι, καὶ ἐμβαλεῖς εἰς κάρταλλον καὶ πορεύσῃ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξῃται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ,

2 kai lēmpsē apo tēs aparchēs tōn karpōn tēs gēs sou,

וַיִּקְרָא אֶת-עַנְיֵינוּ וְאֶת-עֲמָלֵנוּ וְאֶת-לַחֲצֵנוּ:

7. wanits`aq `el-Yahúwah `Elohey `abotheynu wayish`ma` Yahúwah `eth-qolenu wayar` `eth-`an`yenu w`eth-`amalenu w`eth-lachatsenu.

Deut26:7 Then we cried to אָבֹתֵינוּ, the El of our fathers, and אָבֹתֵינוּ heard our voice and saw our affliction and our toil and our oppression;

<7> καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον τὸν θεὸν τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς ἡμῶν καὶ εἶδεν τὴν ταπείνωσιν ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον ἡμῶν καὶ τὸν θλιμμὸν ἡμῶν·

7 kai aneboēsamen pros kyrion ton theon tōn paterōn hēmōn,

And we yelled out to YHWH Elohim of our fathers,

kai eisēkousen kyrios tēs phōnēs hēmōn

and YHWH listened to our voice,

kai eiden tēn tapeinōsin hēmōn kai ton mochthon hēmōn kai ton thlimmon hēmōn;

and beheld our humiliation, and our trouble, and our affliction.

אָבֹתֵינוּ אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־עַנְיֵנוּ
וַיִּקְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ

8. wayotsi`enu Yahúwah miMits`rayim b`yad chazaqah ubiz`ro`a n`tuyah ub`mora` gadol ub`othoth ub`moph`thim.

Deut26:8 and אָבֹתֵינוּ brought us out of Egypt with a mighty hand and an outstretched arm and with great terror and with signs and with wonders;

<8> καὶ ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐξ Αἰγύπτου αὐτὸς ἐν ἰσχύι μεγάλη καὶ ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι αὐτοῦ τῷ ὑψηλῷ καὶ ἐν ὁράμασιν μεγάλοις καὶ ἐν σημείοις καὶ ἐν τέρασιν

8 kai exēgagen hēmas kyrios ex Aigyptou autos en ischui megalē

And led us YHWH out of Egypt himself with his strength great,

kai en cheiri krataiā kai en brachioni autou tō huyēlō

and with his hand a fortified, and with his arm a high,

kai en horamasin megalois kai en sēmeiois kai en terasin

and with visions great, and with signs, and with miracles.

וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ
וַיִּבְרָא אֶת־עַנְיֵנוּ וְאֶת־עֲמָלֵנוּ וְאֶת־לַחֲצֵנוּ

9. way`bi`enu `el-hamaqom hazeh wayiten-lanu `eth-ha`arets hazo`th `erets zabath chalab ud`bash.

Deut26:9 and He has brought us to this place and has given us this land, a land flowing with milk and honey.

<9> καὶ εἰσήγαγεν ἡμᾶς εἰς τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἔδωκεν ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι·

9 kai eisēgagen hēmas eis ton topon touton kai edōken hēmin tēn gēn tautēn,
And he brought us into this place, and he gave to us this land,
gēn hreousan gala kai meli;
a land flowing milk and honey.

אֶשְׂרַחֲמֶנּוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי אִתְּךָ וְהָיָה כִּי־יָבִיאוּ אֶת־פְּרִי־הָאָדָמָה
לְפָנַי וְהִנַּחְתָּהוּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

י וְעָשִׂיתָ הַנְּחָה הַבְּאֵתִי אֶת־הָאֲשִׁית פְּרִי הָאָדָמָה
אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנַּחְתָּהוּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃

10. w'`atah hinneh hebe'thi 'eth-re'shith p'ri ha'adamah
'asher-nathatah li Yahúwah w'hinach'to liph'ney Yahúwah 'Eloheyak
w'hish'tachawiath liph'ney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut26:10 Now behold, I have brought the first of the produce of the ground which You have given me, O יהוה. And you shall set it down before יהוה your El, and worship before יהוה your El;

<10> καὶ νῦν ἰδοὺ ἐνήνοχα τὴν ἀπαρχὴν τῶν γεννημάτων τῆς γῆς, ἧς ἔδωκάς μοι, κύριε, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.
καὶ ἀφήσεις αὐτὰ ἀπέναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ προσκυνήσεις ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου·

10 kai nyn idou enēnocha tēn aparchēn tōn genēmatōn tēs gēs,
And now, behold, I have brought the first-fruit of the produce of the land
hēs edōkas moi, kyrie, gēn hreousan gala
which you gave to me, O YHWH. a land flowing with milk and honey.

kai meli. kai aphēseis auta apenanti kyriou tou theou sou
And you shall leave it before YHWH your El,
kai proskynēseis enanti kyriou tou theou sou;
and you shall do obeisance before YHWH your El.

וְשִׂמְחָתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתֶךָ אֶתְהָ וְהַלְלוּ וְהִגַּדְתָּ אֶתְהָ בְּקִרְבְּךָ׃

וְשִׂמְחָתָּ בְּכָל־הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּלְבֵיתֶךָ אֶתְהָ וְהַלְלוּ וְהִגַּדְתָּ אֶתְהָ בְּקִרְבְּךָ׃

11. w'samach'at b'kal-hatob 'asher nathan-l'ak Yahúwah 'Eloheyak
ul'beytheak 'atah w'haLewi w'hager 'asher b'qir'beak.

Deut26:11 and you and the Lewi and the alien who is among you shall rejoice in all the good which יהוה your El has given you and your house.

<11> καὶ εὐφρανθήσῃ ἐν πᾶσιν τοῖς ἀγαθοῖς, οἷς ἔδωκέν σοι κύριος ὁ θεός σου

Deut26:13 You shall say before אָדֹנָי your El, I have removed the holy portion from my house, and also have given it to the Lewi and to the alien, to the orphan and to the widow, according to all Your commandments which You have commanded me; I have not transgressed nor forgotten any of Your commandments.

<13> καὶ ἐρεῖς ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου Ἐξεκάθαρα τὰ ἅγια ἐκ τῆς οἰκίας μου καὶ ἔδωκα αὐτὰ τῷ Λευίτῃ καὶ τῷ προσηλύτῳ καὶ τῷ ὀρφανῷ καὶ τῇ χήρᾳ κατὰ πάσας τὰς ἐντολάς, ὡς ἐνετείλω μοι· οὐ παρήλθον τὴν ἐντολήν σου καὶ οὐκ ἐπελαθόμην·

13 kai ereis enantion kyriou tou theou sou Exekathara ta hagia
 And you shall say before YHWH your El, I cleared the holy things
 ek tēs oikias mou kai edōka auta tō Leuitē kai tō prosēlytō
 from out of my house, and I gave them to the Levite, and to the foreigner,
 kai tō orphanō kai tē chērā kata pasas tas entolas,
 and to the orphan, and to the widow, according to all the commandments
 has eneteilō moi; ou parēlthon tēn entolēn sou
 which you gave charge to me; I did not pass by your commandment,
 kai ouk epelathomēn;
 and I did not forget.

כָּל־הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לַיהוָה אֲנִי מְבַרְרִים מִבֵּיתִי וְאֶת־הַלֵּוִי וְאֶת־הַזָּר וְאֶת־הַיָּתוּם וְאֶת־הַיְּתוּמָה כַּכֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי וְאֶת־הַיְּתוּמָה וְאֶת־הַיָּתוּם כַּכֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי וְאֶת־הַיְּתוּמָה וְאֶת־הַיָּתוּם כַּכֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי

יָד לֹא-אָכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בִעַרְתִּי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא וְלֹא-נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי

**14. lo’-‘akal’ti b’oni mimenu w’lo’-bi`ar’ti mimenu b’tame’
 w’lo’-nathati mimenu l’meth shama`ti b’qol Yahúwah ‘Elohay `asithi k’kol
 ‘asher tsiuithani.**

Deut26:14 I have not eaten of it while my mourning, nor have I removed any of it while I was unclean, nor offered any of it to the dead. I have listened to the voice of אָדֹנָי my El; I have done according to all that You have commanded me.

<14> καὶ οὐκ ἔφαγον ἐν ὀδύνη μου ἀπ’ αὐτῶν, οὐκ ἐκάρπωσα ἀπ’ αὐτῶν εἰς ἀκάθαρτον, οὐκ ἔδωκα ἀπ’ αὐτῶν τῷ τεθνηκότι· ὑπήκουσα τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ μου, ἐποίησα καθὰ ἐνετείλω μοι.

14 kai ouk ephagon en odyne mou ap’ autōn, ouk ekarpōsa
 And I did not eat in my grief of them; I did not yield
 ap’ autōn eis akatharton, ouk edōka ap’ autōn tō tethnēkoti;
 of them in an unclean manner; I did not give of them to the one having died;
 hypēkousa tēs phōnēs kyriou tou theou mou, epoiēsa katha eneteilō moi.
 I obeyed the voice of YHWH my El to do as he gave charge to me.

אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי וְאֶת־הַיְּתוּמָה וְאֶת־הַיָּתוּם כַּכֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי וְאֶת־הַיְּתוּמָה וְאֶת־הַיָּתוּם כַּכֹּל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי

x09wγ 1w4y 2γ/ 3xxγ 1w4 3y443 x4y 649wε-x4
:w94y 96H x9ε 1-94 2γ2x946

טו הַשְּׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשֶׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת-עַמֶּךָ
אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָּנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לְאַבְתֵּינֵנוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ם

15. hash'qiphah mim'on qad'sh'ak min-hashamayim
ubarek 'eth-'am'ak 'eth-Yis'ra'El w'eth ha'adamah 'asher nathatah lanu
ka'asher nish'ba`at la'abotheynu 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut26:15 Look down from Your holy habitation, from heavens,
and bless Your people Yisra'El, and the ground which You have given us,
a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.

<15> κάτιδε ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ ἁγίου σου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ εὐλόγησον τὸν λαόν σου τὸν Ἰσραὴλ καὶ τὴν γῆν, ἣν ἔδωκας αὐτοῖς,
καθὰ ὥμοσας τοῖς πατράσιν ἡμῶν δοῦναι ἡμῖν γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.

15 katide ek tou oikou tou hagiou sou ek tou ouranou

Look down from out of house your holy, from heavens,

kai eulogēson ton laon sou ton Israēl kai tēn gēn, hēn edōkas autois,
and bless your people Israel! and the land which you gave to them,

katha ōmosas tois patrasin hēmōn

as you swore by an oath to our fathers,

dounai hēmin gēn hreousan gala kai meli.

to give to us a land flowing milk and honey!

אֶלֶּכָּא מְזַפְחָא-אֶת xγw06 yγ12y yε3α64 3y3ε 3ε3 2y2ε 16
:ywγγ-6y9y y996-6y9 2x44 xεw0y x9ywy 2ε⊗7w2ε-א4y

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהִיָּה אֶלֶּהֶיךָ מִצְוֹת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם וְעָשִׂיתָ אוֹתָם בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

16. hayom hazeh Yahúwah 'Eloheyak m'tsau'ak la`asoth 'eth-hachuqim ha'eleh
w'eth-hamish'patim w'shamar'at w`asiath 'otham b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'shek.

Deut26:16 This day 3y34 your El commands you to do these statutes and ordinances.
You shall observe and do them with all your heart and with all your soul.

<16> 'En tḥ ḥéméra taúte kýrios ó theós sou éneteílató soi
poiḥsai pánta tà dikaiómata taúta kai tà krímata, kai φυλάξεσθε
kai ποιήσετε αὐτὰ ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

16 En tē hēmerā tautē kyrios ho theos sou eneteilato soi poiēsai panta ta dikaiōmata tauta

On this day YHWH your El gave charge to you to do all these ordinances

kai ta krimata, kai phylaxesthe kai poiēsete auta

and judgments. And you shall guard and observe them

ex holēs tēs kardias hymōn kai ex holēs tēs psychēs hymōn.

from entire heart your, and from entire soul your.

2εy949 xγ66y 2ε3α66 y6 x4ε3α6 2y2ε 3y3ε 3y3ε-x4 17

<19> καὶ εἶναί σε ὑπεράνω πάντων τῶν ἐθνῶν, ὡς ἐποίησέν σε ὀνομαστὸν
καὶ καύχημα καὶ δόξαστόν, εἶναί σε λαὸν ἅγιον κυρίῳ τῷ θεῷ σου, καθὼς ἐλάλησεν.

19 kai einai se hyperanō pantōn tōn ethnōn, hōs epoīesen se onomaston
and for you to be above all the nations, as he made you famous,

kai kauchēma kai doxaston,
and a boasting, and glorious;

einai se laon hagion kyriō tō theō sou, kathōs elalēsen.

for you to be people a holy to YHWH your El as he spoke.